

인명 로마자 표기 실태 및 분석: 국가대표선수를 중심으로^{*, **}

양병선

(전주대학교)

Yaang, Byung-sun. 2005. An Investigation and Analysis of the Romanization of Korean Personal Names. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 13(1), 135-157. Since the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Korea formally proclaimed its new system of Romanization on July 7, 2000, road signs and official publications such as textbooks have been written according to this new system. To evaluate the new system whether it is adopted to the people or not, this paper investigates and analyzes the Romanization of 2,122 Korean national athletics in 2002-2005, and proposes several suggestions for Korean names with Roman letters. This paper found that only 5.3% follows the new government system for their full names, 19.1% for their family names, and 25.9% for their first names. This shows us that we need the Romanization system for Korean personal names based on English spelling-sound system, which is Romanized differently from the Ministry of Culture and Tourism system.

주제어(Key Words): Romanization, 영문이름표기, 국가대표선수, 성씨로마자, 인명로마자, 국어로마자, 이름로마자실태

1. 서론

1.1. 연구배경 및 목적

2000년 7월 7일 문화관광부 고시 제2000-8호에 의해 개정·고시된 현행 '국어의 로마자 표기법'(문관부 2000)이 정부안으로 사용하게 되지 벌써 5

* 본 논문은 2005년도 전주대학교 학술연구비에 의하여 지원되었음.

** 본 논문은 2004년 대한언어학회 가을 학술대회(전주대학교)에서 발표한 논문을 수정, 보완 한 것임. 학술대회에서 여러 가지 제안을 해주신 분들과 익명의 심사위원 세 분께 깊은 감사를 드린다.

년째를 맞이하고 있다. 교과서를 비롯한 모든 출판물은 2002년 2월 28일까지 현행표기법에 의해 표기토록 규정하고 있으며(부칙 3항) 도로, 광고물, 문화재 등 모든 안내표지판은, 여전히 옛날표기법에 의해 표기되고 있는 경우가 있지만(양병선 2003c), 2005년 말까지 모두 교체토록 한 규정(부칙 2항)에 따라 대부분 교체되었다. 현행 표기법이 사용된 지 5년째 이다. 일반인들의 인명로마자표기 사용 실태를 조사, 분석하여 현행표기법이 인명표기에 적합한지에 대한 평가와 더불어 대안을 마련할 수 있는 시점인 듯하다. Kennedy(1984), Rubin(1984), Cooper(1984) 등이 지적하였듯이, 한 국가의 언어정책은 순수언어학적 측면에서 완벽하다 하더라도 사회적, 정치적, 경제적 제 현상을 고려한 사회언어학적인 측면에서 볼 때 일반인들이 따르지 않는다면 실패할 수밖에 없기 때문이다.

본고는 국제화 시대에 인명의 로마자(영자)표기가¹⁾ 하루 빨리 정착되어야 우리글인 한글을 지킬 수 있다는 전제 하에(양병선 2002, 2003a) i) 현행 로마자표기가 개정, 공포된 지 2년이 지난후인 2002년부터 2005년 1월 현재까지의 국가대표선수 2,122명의 인명 로마자(영자) 표기의 실태를 음절단위로 조사하여 ii) 성과 이름에서 현행 로마자표기법에 대한 일반인의 준수여부를 조사하고 실태를 분석하여 iii) 일반인용 성씨 및 이름 등 인명로마자표기 정착을 위한 제안을 하는 것을 목적으로 한다.

1.2. 인명로마자표기 실태 분석자료²⁾

본 연구에서 분석한 인명로마자표기 자료는 2005년 1월12일~1월22일 오스트리아 인스브르크에서 열린 2005년 동계 유니버시아드대회에 참가한 선수 및 임원 107명, 2004년 8월 13일~29일 그리스 아테네에서 열린 제28회 아테네 올림픽대회에 참가한 선수 및 임원 338명, 2004년 9월 17일~28일

1) 본 고에서는 로마자표기와 영자표기를 병용한다. 협의의 '로마자'의 정의와 '영자'는 분명히 다르지만 일반인들은 로마자표기를 영문표기로 이해하고 적기 때문(§2 각주 7참조)이며 영자표기도 광의의 의미에서는 로마자표기라 할 수 있기 때문이다. 로마자표기의 정의에 대한 자세한 논의는 양병선(2002, 2003a) 참조.

2) 한글 인명로마자 표기 실태 분석 시 고려하여야 할 사항으로는, 성과 이름의 순서, 이름의 두 음절을 붙여서 쓰느냐 아니면 분리하여 적느냐의 여부, 분리하는 경우 이름사이에 하이픈을 넣어서 분리하느냐 아니면 그냥 분리하느냐 하는 것, 하이픈을 넣은 경우에 각 음절을 대문자로 쓰느냐 의 여부, 붙여서 적는 경우 음절을 구분하기 위하여 각각의 음절을 대문자로 시작하느냐의 여부 등이 있다. 이에 대해서는 김혜숙(1998, 2001), 정경일(1997) 등에서 표기순서 및 양상이라는 문제 하에 논의한 바 있으며 본고에서는 성과 이름의 로마자 표기에만 중점을 두기로 한다.

아테네에서 개최된 제12회 아테네장애인 올림픽에 참가한 선수 83명, 2003년 8월 21일~31일까지 대구에서 열렸던 2003년 대구하계유니버시아드대회에 참석한 선수 및 임원 336명, 2002년-2004년 남, 여, 청소년 및 축구국가대표선수 및 임원 267명, 2002년 9월29일~10월14일 부산에서 개최되었던 2002년 부산아시안게임 국가대표선수 및 임원 991명 등 총 2,122명의 로마자표기를 음절단위별로 분석하였다.³⁾

1.3. 인명로마자표기 실태에 대한 기존 연구

서정수(1991)에서는 언론매체, 학술논문, 연감 등에서 사용하는 인명의 로마자표기 실태를 분석하였는데 90개의 성씨를 중심으로 분석한 결과 당시 정부 로마자표기법(문교부 1984)이 상당 수 사용되는 경우는 약 49% 정도이며(대다수 약 13%, 다수 15%, 상당수 21%) 그렇지 않는 경우는 51%(소수 13%, 전혀 안 쓰이는 경우 38%)임을 보여주었다.⁴⁾ 국립국어연구원(1996)에서는 Korea Annual 1996에 나타난 769명의 영자 인명표기를 당시 정부안이었던 문교부(1984)안에 따라 분석하였는데 10%만이 로마자표기법을 준수하였음을 보여주었다. 정경일(1997)에서는 당시 국회의원 299명의 성씨 52개의 실태를 당시 로마자표기법(문교부 1984)에 의해 분석하였는데 35%만이 완전히 부합하였고 혼합형 18%, 전혀 부합하지 않는 표기는 50%에 달함을 보여주었다. 이들 인명로마자실태 분석은 MR표기법과 이를 따른 문교부(1984)안이 일반인들의 인명표기에는 적합하지 않음을 보여주었다. 김혜숙(2001)에서는 1999년부터 2000년까지 영어영문학에 게재된 영어영문학 전공자 313명의 성씨 45개의 실태를 분석하였으며 당시 개정된 현행 로마자표기법이 성씨의 표기에 활용될 수 없음을 보여주었다.

정경일(1997), 김혜숙(1998)에서는 한국인명의 로마자 표기 순서에 대해

3) 인명로마자표기실태를 분석하기 위해 국가대표선수를 선택하여 음절별로 분석한 이유로는 i) 국가대표의 경우에는 로마자(영자) 이름표기를 영어권 국가 뿐 만 아니라 비영어권 국가에서 사용하고 있어 로마자표기 실태분석에 적합하며 ii) 국가대표의 로마자표기는 텔레비전 방송을 통하여 일반인들에게 쉽게 접하기 때문에 다른 직종의 인명표기보다(예: 국회의원, 영어영문학자, 언어학자, 신문, 방송종사자, 언론인) 일반인들에게 미치는 영향이 크기 때문이며, iii) 국가를 대표하는 선수들이기에 국가의 언어정책에 따르기 때문에 정부의 언어정책이 일반인에게 얼마나 효과적인지를 가늠할 수 있기 때문이며 iv) 성 및 이름의 로마자표기는 자음과 모음에 따라서는 1음운 1표기의 원칙을 따르기 보다는 음절단위로 표기하기 때문이다.

4) 허철구(2000: 각주 4)는 서정수(1991)의 분석 자료에 대한 객관성을 의문시 함.

서, 김혜숙(2000)에서는 주요 로마자 표기법에 입각한 한국인의 성 표기 문제점에 대해 실태를 분석하였으나 어떠한 표기법도 50% 이상 따르지 않음을 보여주었다. 정경일(1999)은 독립신문에서의 로마자표기방식에 대해 조사하였으며, 김세중(2001)에서는 외교통상부의 협조를 얻어, 1998년도 당시 200,026명의 여권의 성씨표기에 대한 실태, 조사와 분석을 하여⁵⁾ 이를 근거로 ‘성씨의 로마자표기 시안’을 작성하여 2001년 6월 20일 국립국어연구원 강당에서 공청회를 개최한 바 있다. 기존의 인명로마자표기에 관한 연구는 주로 성씨의 표기에 국한 것이었거나(서정수 1991, 김세중 2001), 자음과 모음의 음운단위 표기 실태 분석(국립국어연구원 1996), 또는 구 로마자표기법에 따른 실태 분석이거나 성과 이름의 표기 순서(서정수 1991, 정경일 1997, 김혜숙 2000)에 관한 연구였으며 현행로마자표기법이 개정된 후의 성과 이름의 음절 단위 별 실태를 분석한 연구는 거의 없는 실정이다.

2. 인명로마자표기의 현행로마자표기 준수 실태

현행 ‘국어의 로마자 표기법’에 의하면 인명은 성과 이름의 순서로 띄어쓰도록 하고, 이름은 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하되 이름 사이에 붙임표(-)를 쓸 수 있도록 하였고 이름의 음절 사이에서 일어나는 음운 변화는 표기에 반영하지 않고, 성의 표기는 따로 정하기로 한 원칙(제3장 제4항)에 부가하여 회사명, 단체명을 포함하여 인명은 그 동안 써 온 표기를 쓸 수 있다고(제3장 제7항) 명시하였다⁶⁾. 이는 성과 이름 표기의 경우 표기법 원칙대로 따르기가 어려운 경우가 많이 있으며(정희원 2000) 일반인이 관습적으로 사용하고 있는 표기를 인정함으로써 융통성을 부여하여 실제생활의 편의를 고

5) 이 조사에 근거하여 허철구(2000)는 ‘성씨의 로마자표기방안’을 제안하였으며, 국립국어연구원에서는 관용표기가 100% 완벽하게 통일된 성씨표기가 없고 관용표기의 기준을 정하기가 어렵다는 점을 이유로 문관부(2000)에 따른 로마자표기를 표준으로 삼되, 김(Kim), 강(Kang), 박(Park), 최(Choi), 신(Shin), 노(Noh)의 성씨에 한해서는 관용표기도 허용하며, ‘이, 오, 우’ 세 성씨는 <I, O, U> 로 쓰는 사람이 사실상 없음을 고려하여 <Yi, Oh, Wu>를 원칙으로 하고 <Lee, Woo>를 허용하도록(제1안) 하거나 ‘ㄱ’ 성씨인 ‘김 강 가 간 갈 감 건 경 계 고 공 광 구 국 궁 권 금 기 길’의 경우 모두 <g>를 원칙으로 하되 <k>를 허용하고 ‘이, 오, 우’ 성씨만 <Yi, Oh, Wu>로 표기하는 시안(제2안)을 만들었지만(김세중 2001) 현재까지 확정하지 못하고 있는 실정이다.

6) 이 규정에 의하면 어떠한 인명의 로마자표기도 현행표기법에 어긋난다고 할 수는 없다. 하지만 일시적인 변경의 어려움을 고려하여 이러한 조항을 두었을 뿐 기본정신은 현행표기법을 따라야 한다는 것(허철구 2000:79)이 본 규정의 의미이기에 본고에서는 현행 ‘국어의 로마자표기법’의 원칙에 따라 인명로마자표기를 분석하고 이에 따른 논의를 하고자 한다.

려하였다(권재일 2000)고 할 수 있다. 현행 로마자표기법의 원칙에 따른 국가대표선수들의 인명 영문표기의 준수 실태를 분석하면 '표 1'과 같다.

표 1. 국가대표 선수들의 현행 로마자표기 준수 실태

	A	B	C	D	E	F	합계
성의 준수	20명 (18.7%)	67명 (19.8%)	21명 (25.3%)	69명 (20.5%)	53명 (19.9%)	176명 (17.8%)	406명 (19.1%)
이름의 준수	28명 (26.2%)	89명 (26.3%)	30명 (36.1%)	85명 (25.3%)	59명 (22.1%)	258명 (26.0%)	549 (25.9%)
성+이름의 준수	7명 (6.5%)	14명 (4.1%)	7명 (8.4%)	18명 (5.4%)	13명 (4.9%)	53명 (5.3%)	112명 (5.3%)
성+이름 비준수	17명 (15.9%)	60명 (17.8%)	14명 (16.9%)	62명 (18.5%)	38명 (14.2%)	189명 (19.1%)	380명 (17.9%)
조사대상	107명	338명	83명	336명	267명	991명	2,122명

A: 2005 인스브르크 동계U대회 국가대표 B: 2004 아테네 올림픽 국가대표
 C: 2004 아테네 장애인 올림픽 국가대표 D: 2003 대구U대회 국가대표
 E: 2002-2004 축구 남, 여 청소년 및 국가대표 F: 2002부산아시아게임 국가대표

2002-2005년 국가대표선수 2,122명 중 성씨를 현행 로마자표기법에 따라 표기하는 선수는 406명(19.1%) 뿐이다. 성씨의 표기는 따로 표기하기로 정하였기 때문에 별 의미가 없다고 할 수 있지만 성씨표기는 이름표기에 영향을 미친다는 점에서(\$5 참조) 중요하다. 성씨보다는 표기법에 의한 표기가 많기는 하지만 이름의 표기법 준수는 총 549명(25.9%)만이 현행 로마자표기의 원칙에 따르고 있을 뿐이다. 성명 모두를 현행표기에 맞게 적는 경우는 112명(5.3%)뿐이며 이는 성명 3글자 모두 현행표기에 맞지 않는 선수 380명(17.9%) 보다 훨씬 적은 숫자이다.

이처럼 현행 로마자표기법의 준수율이 낮은 이유는, 현행 로마자표기법도 기존의 정부안(문교부 1948, 1959, 1984)과 마찬가지로 대다수의 국민들이 사용하는 인명로마자표기에 대한 명확한 규정을 제시하지 않음으로서 혼란을 가중시키고 있다는 점이다. 심지어 현행 표기법에 따로 정하기로 명시한 성씨의 로마자표기는 시안까지 마련하였으나(김세중 2001) 아직까지 확정하지 못하고 있다. 현행 '국어의 로마자표기법'을 포함한 네 차례의 정부공식 표기법과 40여종(이상익 1994:136)의 국내·외국인 및 학회 등에서 제안한 다양각색의 로마자표기안들은, 인명 로마자표기표기는 영문표기를 의미하는 일반인들의 인식과는 달리, 영자표기는 "영어 철자식 표기법이라

고 할 수 있을지언정, 엄밀한 의미에서 로마자표기라고 말하기 어렵다”(이현복 1998: 13)는 좁은 의미의 로마자표기의 정의(권재일 2000), 전사법과 전자법, 로마자표기의 주체의식 등의 이론적인 논쟁에만 치우친 나머지 “인명표기는... 취향과 개성에 따라 누릴 수 있는 자유를 꼭 한 가지 표기법으로 묶어둘 필요가 없다”(신창호 1998: 116)는 주장을 하게 되었으며⁷⁾ 결국 인명로마자표기가 다양각색으로 표기하는 결과를 초래하고 있다. 예를 들면 ‘건, 근, 덕, 명, 백, 섭, 유, 윤, 혜, 허’의 경우는 5가지로, ‘국, 귀, 성, 혁, 현, 형’은 6가지, ‘연’은 7가지, ‘진, 정, 석’은 8가지, ‘경’은 10가지로 각각 표기되고 있는 실정이다(부록 1, 2 참조).

3. 성씨의 로마자표기 실태

2002년 이후의 국가대표 선수 2,122명의 성씨는 총 190개 성씨 중⁸⁾ 78개(부록 1 참조)이다. 문관부(2000)의 원칙에 따라 표기법을 준수한 선수는 총 406명으로 19.1%에 불과하다. 국립국어연구원에서 제시한 ‘성씨의 로마자표기시안’(김세중 2001) 중 제1안에 의해 표기한 선수는 원칙과 허용 모두를 포함하여 1,665명으로 총 78.5%에 이른다. 시안의 경우는 준수율이 높다. 이러한 이유는 다수 성씨인 강(Kang 37명), 김(Kim 497명), 노(Noh 2명), 박(Park 196명), 신(Shin 31명), 오(Oh 34명), 우(Woo 10명), 이(Lee 363명), 최(Choi 89명) 등 1,259명을 원칙과 달리 단지 다수가 사용하고 있기 때문에 허용하였기 때문이다. 따라서 성씨수에 의한 비율로 보면 별반 도움이 되지 않는다. 총 78개 성씨 중 표기법을 따르

7) 인명로마자표기는 영문성명표기를 의미한다는 점은 외교통상부에서 사용하고 있는 여권발급신청서에 잘 나타나고 있다. 여권발급을 위한 신청서에 성명의 표기는 한글, 한자, 그리고 영문명을 적도록 되어있다.

이러한 주장은 ‘장’의 표기를 Chang이나 Jang으로 적었을 때 Chang은 프랑스에 가면 ‘상’이 되고 Jang이 독일에 가면 ‘양’이 되니 양씨와 같아지며 슬라브말 사용지역에서는 반모음 y처럼 읽으 스페인에서는ㅎ 비슷하게 소리 나기 때문에 영어를 기준으로 하지 말고 우리식 또는 로마자표기로 그냥 표기하자는 주장을 야기하였다.

8) 2000년 11월 1일 기준으로 통계청에서 실시한 ‘2000 인구주택 총 조사’중 성씨 및 본관 집계결과(2003년 1월 통계청 발표)에 의하면 귀화인을 제외한 우리나라 성씨는 4,179개 본관 및 286개 성씨가 있으며 본관 및 한자에 상관없이 한글표기에 의한 성의 수는 183개이며 이 중 두 글자를 쓰는 성씨로는 ‘강건, 남궁, 독고, 동방, 망절, 사공, 서문, 선우, 소봉, 어금, 장곡, 제갈, 황보’ 등 13개이며 나머지 170개가 외자 성씨이다. 하지만 로마자 성씨표기의 특징 중의 하나는 성씨표기에서 두음법칙을 적용치 않고 한자식 발음에 따라 표기하는 경향이 있다는 점이다. 이러한 성씨는 ‘나/라, 낭/랑, 노/로, 양/랑, 유/류, 이/리, 임/림’으로 이들을 별도로 표기한다면 총 190개의 성씨가 있다 (양병선 2002; 부록 참조).

거나 다수가 따르는 성씨는 36개로 약 46%이며 표기법을 따르지 않거나 다수가 따르지 않는 성씨도 36개로 46%이다. 우열을 가리기가 힘든 경우는 6개로 약 8%이다. 표기법에 따라 1명도 적지 않는 성씨가 무려 21개 성씨에 이른다(부록 1 참조). 이러한 실태는 서정수(1991), 김세중(2001), 정정일(1997), 김혜숙(2001)의 연구와 대등 소이함을 보여주며 현행 로마자표기법도 기존표기법과 마찬가지로 성씨표기에는 적합하지 않음을 단적으로 보여준다.

78개 성씨 중 자료의 신뢰성을 위해 5명 미만인 성씨(31개)를 제외한 47개 성씨별 로마자 표기법을 현행 로마자표기 준수여부에 따라 분석하면 다음과 같다.

(1) 국가대표 선수들의 성씨 로마자 표기 실태

a. 전체/대부분 따르는 성씨: 14개 성씨(29.8%)

남 nam(16) 류 ryu(6) 방 bang(9) 송 song(23) 양 yang(19) 여 yeo(8)
 원won(5) 지 ji(8) 진 jin(14) 차 cha(13) 하 ha(9) 한 han(36)
 홍 hong(26) 황 hwang(34) huang(1) hang(1)

b. 다수가 따르는 성씨: 5개 성씨(10.6%)

배 bae(7) bei(2) bai(1) 백 baek(14) baik(2) back(1) paik(1) paek(1)
 서 seo(18) suh(5) 손 son(9) sohn(2) shon(1) 장 jang(24) chang(12)

c. 우열을 가리기 힘든 성씨: 2개 성씨(4.3%)

안 ahn(8) an(7)
 전 jeon(16) jun(9) chun(9) jon(1) juen(1) jueon(1) jean(1) cheon(1)

d. 다수가 따르지 않는 성씨: 7개 성씨(14.9%)

고 ko(10) koh(2) go(2) goh(1) 문 moon(17) mun(4)
 심 shim(7) sim(4) 엄 um(3) eom(2) uem(1) om(1)
 윤 yoon(21) yun(7) youn(2) 임 lim(25) im(9) yim(3)
 정 jung(55) chung(16) jeong(10) jeang(2) geong(1) cheong(1)

e. 전부/대부분 따르지 않는 성: 19개 성씨(40.4%)

강 kang(37) gang(1) 짝 kwak(6) koak(3) gwak(1) 구 ku(5) koo(4)
 권 kwon(22) kweon(2) 김 kim(497) 노 noh(2) roh(2) ro(1) no(1)
 박 park(196) pak(1) 변 byun(7) beon(2) 성 sung(12) 신 shin(31) sin(2)
 오 oh(34) 우 woo(10) 유 yoo(24) you(10) ryu(7) yu(2) ryoo(1)

이 lee(363) 조 cho(68) jo(4) joe(1) 주 joo(7) ju(1) 최 choi(89)
 허 huh(6) her(4) hur(1) heo(1) hu(1) 현 hyun(7)

47개 성씨 중 표기법을 따르거나 다수가 따르는 성씨는 19개로 약 40.4%이며 표기법을 따르지 않거나 다수가 따르지 않는 성씨는 26개로 55.3%에 이른다. 우열을 가리기가 힘든 경우는 2개로 4.2%이다. 전체 286개 성씨 중 인구수에 의한 상위 10대 성씨 중 김(Kim), 이(Lee), 박(Park), 최(Choi), 정(Jung/Chung), 강(Kang), 조(Cho), 윤(Yoon), 임(Lim)으로 표기하여 현행 표기법과 달리 표기하고 있으며 장(Jang)만이 유일하게 현행 표기법에 따라 표기하고 있을 뿐이다. 10대 성씨가 차지하는 비율이 64.1%이다. 상위 20대 성씨는 오(Oh), 신(Shin), 권(Kwon), 안(Ahn/An), 유(Yoo/You/Ryu)로 표기하며 단지 송(Song), 서(Seo/Suh), 황(Hwang), 한(Han), 홍(Hong)만이 표기법에 맞게 표기하고 있을 따름이다. 인구비율은 78.2%이다. 50대 성씨 중 표기법에 맞게 표기하는 성씨는 나(Na), 남(nam), 민(Min), 방(Bang), 양(Yang), 원(Won), 지(Ji), 진(Jin), 차(Cha), 채(Chae), 하(Ha), 함(Ham), 황(Hwang), 배(Bae), 백(Baek), 손(Son)이며 고(Ko/Koh), 문(Moon), 심(Shim), 엄(Um), 콧(Kwak), 구(Ku/Koo), 노(Roh/Noh), 변(Byun), 성(Sung), 우(Woo), 전(Jeon/Jun/chun), 주(Joo), 허(Huh/Her), 현(Hyun)은 표기법과 다르게 표기하고 있다. 50대 성씨는 94.4% 차지하고 있다. 50대 성씨 중 표기법을 따르는 성씨는 22개 성씨이며 표기법을 따르지 않는 성씨는 26개이다. 우열을 가리기 힘든 성씨는 2개이다.

4. 이름의 로마자표기 실태

우리말 한자 이름은 호적법 시행규칙 제37조에 의해 대법원에서 정한 인명용 한자로만 지어야만 하며 인명용 한자는 모두 4,794자에 이르고 있으며 한글의 음으로는 190개의 성씨를 포함하여 총 482자가 인명에 사용되고 있다(양병선 2003a 참조). 한자와 한글을 혼합한 이름은 출생신고가 되지 않는다. 국가대표선수 2,122 중 ‘아람, 해든, 사니, 림아, 에린, 빛나, 미리, 셋별’ 등의 한글이름을 제외하고는 모두 한자이름을 사용하고 있으며 이 한글이름을 포함하여 이름에 사용되고 있는 글자는 ‘부록 2’에서 보여주듯이 총 213자이다. 국가대표선수의 이름에 사용되는 213자의 총 빈도수는 4,235자이며 이중 현행 표기법에 맞게 사용되는 글자는 178자이며 이의 총 빈도수는 2,210자이며 전체 글자 빈도수 대비 약 52.2%가 현행 표기법에 따라 표기하고 있다. 이름의 로마자표기법은, 19.1%만 준수하는 성씨 로마자표기에 비해 높은 편이지만 여전히 47.8%가 현행 표기법과 달리 표기하고 있으며 이름 두 글자 모두를

맞게 적는 경우는 25.9%뿐이다(\$2 참조). 213자 중 현행표기법에 맞게 적는 사람이 한 명도 없는 글자도 35자에 이른다.

일부 선수의 경우 특이하게 표기하는 경우가 있어 자료의 신뢰도를 위해 빈도가 5번 이상인 글자 128자만을 골라 표기실태를 분석하면 다음과 같다.

(2) 국가대표 선수들의 이름 로마자 표기 실태

a. 전체/대부분 따르는 이름자: 46자(35.9%)

나 na(13) 남 nam(28) 대 dae(27) 도 do(16) 동 dong(60) ding(1) 라 ra(6)
 란 ran(12) 만 man(13) 모 mo(7) 미 mi(125) mee(3) 민 min(82) 방
 bang(6) 배 bae(8) 보 bo(5) 북 bok(12) pok(1) 봉 bong(20) bang(1) 상
 sang(56) 소 so(11) 송 song(11) 애 ae(15) ei(1) 양 yang(6) 옥 ok(25)
 ock(1) 은 eun(90) yen(1) yeun(1) un(1) 인 in(35) 일 il(30) ir(1) 자 ja(10)
 장 jang(13) 재 jae(92) jea(1) jai(1) 조 jo(6) 진 jin(126) 찬 chan(9) 창
 chang(21) 치 chi(6) 칠 chil(6) 태 tae(70) 표 pyo(7) 하 ha(19) 학 hak(8)
 한 han(17) 해 hae(11) hai(1) ha(1) 호 ho(85) 흥 hong(21) 화 hwa(31)
 hoa(1) 환 hwan(37) hoan(1) 효 hyo(18) 흥 heung(8)

b. 다수가 따르는 이름자: 21자(16.4%)

리 ri(7) li(1) 서 seo(6) suh(1) 세 se(11) sae(4) sai(2) sei(1) 승 seung(44)
 sung(3) seung(1) 식 sik(23) shik(5) 실 sil(8) shil(1) 아 a(13) ah(8) 연
 yeon(34) yun(8) youn(5) yeun(2) yon(1) yen(1) yeoun(1) 예 ye(4) yea(1)
 완 wan(4) whan(1) owan(1) woan(1) 용 yong(64) young(5) yeung(1) 원
 won(48) weon(3) 익 ik(5) ick(1) 임 im(6) lim(1) 종 jong(61) chong(2) 준
 jun(32) joon(8) 지 ji(50) jee(4) jie(1) 택 taek(7) taik(4) teak(1) 필 pil(5)
 phil(1) 행 haeng(5) hang(1) 헤 hye(27) hae(2) hea(1) heey(1) hey(1)

c. 우열을 가리기 힘든 이름자: 9자(7.0%)

두 du(7) doo(4) do(3) 래 rae(4) lae(4) 숙 suk(26) sook(25) 신 shin(10)
 sin(8) 이 i(5) ie(2) lee(1) yi(1) ee(1) ey(1) 제 je(4) jae(3) jai(1) jea(1) 주
 joo(28) ju(26) chu(3) zoo(1) 중 jung(5) joong(3) 현 heon(4) hun(2)
 huan(1) hyun(1)

d. 다수가 따르지 않는 이름자: 21자(16.4%)

곤 kon(9) gon (6) 근 keun(13) geun(7) kun(3) kuen(1) kwen(1) 길 kil(6) gil(4) 림 lim(5) rim(3) 무 moo(6) mu(2) 문 moon(11) mun(3) 석 suk(31) seok(18) sek(2) seock(1) seouk(1) seuk(1) surk(1) seak(1) 선 sun(75) seon(11) soon(1) 성 sung(115) seong(23) seung(2) song(1) seng(1) soung(1) 수 soo(71) su(15) 순 soon(29) sun(4) 오 oh(8) o(3) 옥 wook(14) uk(6) ook(1) uck(1) 유 yoo(15) yu(9) you(3) 윤 yoon(20) yun(16) youn(3) ryun(1) ywun(1) 정 jung(130) jeong(22) jOUNg(5) jeng(1) jong(2) jeung(1) jyung(1) 천 chun(9) cheon(2) chon(1) 철 chul(56) cheol(6) cheul(2) chol(1) 춘 choon(8) chun(3) 회 hoi(4) hoe(1) 훈 hoon(34) hun(9) houn(1)

e. 전부/대부분 따르지 않는 이름자: 31자(24.2%)

강 kang(10) 건 gun(4) kun(4) keon(2) geon(1) keun(1) 경 kyung(95) kyoung(16) kyong(11) kyeong(4) kyeng(2) gyoung(1) kyeung(1) gyung(1) keyoung(1) kOUNg(1) 관 kwan(17) keoan(1) kuan(1) 광 kwang(29) gwang(2) 교 kyo(6) 구 koo(5) gu(3) ku(3) goo(1) 국 kuk(11) kook(6) gook(3) gug(2) kok(2) guk(1) 권 kwon(8) kweon(1) gweon(1) kwun(1) 귀 kwi(1) gwi(1) gui(1) kyu(1) kue(1) guee(1) 규 kyu(31) gyu(2) kyou(1) gew(1) 균 kyun(10) gyun(1) 금 keum(5) kum(1) 기 ki(43) gi(2) 덕 duk(14) duck(6) deok(2) dok(1) dug(1) 령 ryung(3) ryong(2) ryoung(1) 명 myung(38) myong(5) myoung(5) myeong(2) meong(2) 범 bum(10) beom(1) 병 byung(29) byoung(3) byong(1) boung(1) 섭 sub(12) sup(2) seob(1) seop(1) sueb(1) 열 youl(4) yul(2) ryul(1) yeul(1) yeol(1) 엽 yup(3) yub(2) yeop(1) 영 young(152) yeong(3) yung(4) yong(1) 우 woo(47) un woon(14) un woong(5) 의 eui(4) wei(1) yeui(1) 혁 hyuk(13) hyeok(2) heok(2) hyuck(1) hurk(1) kyeok(1) 현 hyun(108) hyeon(8) hun(3) heon(3) hyon(1) hean(1) 형 hyung(37) hyoung(4) hyeong(3) hyeng(1) heung(1) hyong(1) 희 hee(143) hui(3) hi(2)

국가대표선수들의 이름에 사용된 128자 중 현행표기법을 전체가 따르거나 다수가 따르는 글자 수는 67자로서 52.3%이며 전체 혹은 다수가 따르지 않는 글자는 52자로서 40.5%이다. 판단하기 어려운 글자는 9자로서 약7%에 이른다. 이는 성씨에 비해서 이름의 경우에 글자 수에서 현행표기법을 준수하는 비율이 높게 나타나고 있다. 하지만 여전히 48% 가까이 가 현행 표기법과

달리 표기하고 있으며 12글자는(강, 경, 관, 교, 금, 령, 병, 영, 우, 운, 용, 의) 한 명도 현행표기법에 의해 적지 않고 있다.

이름에 사용되는 글자 중 빈도수 대비 상위 10대 글자 정(Jung), 영(Young), 희(hee), 성(Sung), 경(Kyung), 미(Mi), 진(Jin), 현(Hyun), 재(Jae), 은(Eun)으로 각각 표기하고 있다. 이들의 빈도수는 1,311로 전체의 31.0%를 차지하고 있다. 상위 20대 글자는 선(Sun), 수(Soo), 호(Ho), 민(Min), 용(Yong), 태(Tae), 철(Chul), 종(Jong), 동(Dong), 주(Joo/Ju)로 표기하며 전체 이름의 48%인 2,038를 차지하고 있다. 빈도수 30대 이름자는 상(Sang), 석(Suk/Seok), 지(Ji), 원(Won), 명(Myung), 연(Yeon/Yun/Youn), 숙(Suk/Sook), 승(Seung), 우(Woo), 형(Hyung), 기(Ki), 훈(Hoon), 윤(Yoon/Yun), 준(Jun/Joon), 순(Soon), 50대 이름자는 광(Kwang), 규(Kyu), 인(In), 혜(Hye), 화(Hwa), 환(Hwan), 병(Byung), 국(Kuk/Kook), 근(Keun/Geun), 남(Nam), 대(Dae), 덕(Duk/Duck), 봉(Bong), 식(Sik), 옥(Ok)으로 전체의 75.1%인 3,180에 이른다. 50대 이름자 중 현행표기법에 맞게 표기하는 경우는 ‘남, 대, 동, 미, 민, 봉, 상, 식, 승, 옥, 용, 원, 은, 인, 종, 지, 진, 재, 호, 화, 환, 혜, 태’로 46% 정도만이 표기법에 따라 표기하고 있다.

5. 인명표기의 실태 분석

국가대표선수들의 성씨 및 이름의 인명 로마자 표기 실태를 분석해 보면 다음과 같이 특징지을 수 있다.

첫째, 모음자만 이루어진 글자인 ‘아, 이, 오, 우’의 경우 성씨 표기에서는 절대 외자로 표기하지 않아 각각 <Ah, Lee, Oh, Woo>로 표기하며 이름자의 경우에도 외자를 피하는 경향을 무시할 수 없는 수준이다. 이는 성과 이름 로마자표기는 1음운 1기호의 원칙에(문교부 2000) 따라 표기하기 보다는 음절단위로 표기(양병선 2000, 2001, 2002, 2003a, 준비중)하고 있음을 의미한다. 음절별로 달리 표기하는 예는 서(Seo), 현(Heon), 전(Jeon/Jun/Chun), 선(Sun), 성(Sung), 연(Yeon), 영(Young), 병(Byung), 혁(Hyuk), 현(Hyun), 이(Lee), 희(Hee), 진(Jin), 민(Min), 우(Woo), 윤(Yoon), 균(Kyun), 안(Ahn), 방(Bang) 등을 들 수 있다.

둘째, MR 표기법을 따라 특수문자를 사용한 문교부(1984)안이 16여 년 동안 사용되었지만 인명표기에는 특수문자를 일체 사용하지 않는다는 점이다. 이는 문교부(1984)와 MR 표기법은 인명표기에는 적합하지 않다는 점을 보여주는 것이며 64개 로마자표기 언어 중 특수문자를 사용하지 않는 언어인 영어를(세계문자연구회 1997, 양병선 2002) 기준으로 인명표기를 하는 일반인들의 인식 때문이다.

셋째, 성씨의 경우 두음법칙을 적용하지 않고 한자식 발음을 따라 로마자표기하는 경향이 많다는 점이다(양병선 2002). 이러한 예는 임(Lim), 노(Roh, Ro), 유(Ryu, Ryoo), 이(Lee) 등이다. 이에 따라 이름자에도 이러한 경향이 소수지만 나타나고 있다.

넷째, 모음자의 경우 ‘ㅏ’는 <a>로 표기하는 것이 정착되었으나 ‘ㅣ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ’는 지금까지 한번도 공식적으로 채택된 적이 없는 <ee, u/uh, yu, oo/woo, yoo, oh> 등으로 각각 표기하고 있다. ‘ㅣ’의 경우는 받침이 있는 경우 <u>로 표기하는 것이 절대적이며 ‘ㅗ’는 받침유무에 상관없이 <oo>로 표기하는 경향이 강하다. 이러한 예는 경(Kyung), 변(Byun), 병(Byung), 덕(Duk/Duck), 명(Myung), 정(Jung/Chung), 성(Sung), 석(Suk), 선(Sun), 철(Chul), 혁(Hyuk), 현(Hyun), 형(Hyung), 허(Huh) 문(Moon), 수(Soo), 순(Soon), 우(Woo), 옥(Wook), 운(Woon), 유(Yoo), 윤(Yoon), 훈(Hoon) 등이다. ‘ㅓ’의 경우는 대체적으로 <o>로 표기하나 개음절인 경우에는 <oh>로 표기하는 경우도 눈에 띈다. 예로는 고큰(koh), 노(roh), 오(oh) 등이다. ‘ㅣ’의 경우는 폐음절의 경우에는 <i>로 표기하나 개음절의 경우에는 <ee>로 표기하는 경향이 있다. 이러한 예는 ‘이, 미, 회’가 각각 <Lee, Mee, Hee>로 표기하는 경우이다. 이는 인명의 로마자표기를 영자로 여기고 영어모음의 철자와 발음의 규칙성에⁹⁾ 따라 영자표기를 하고 있다는 증거이다. ‘영’은 아예 영어단어 <Young>으로 표기하고 있다.

다섯째, 자음의 경우 어두자음 ‘ㄱ’의 경우는 대부분 <g>보다는 <k>로 표기하는 경향이 강하다. 특히 모음 ‘ㅣ’와 이중모음 앞에서(예: 견, 경, 광, 꿩, 권, 규, 기, 길, 김) 거의 절대적이다. 하지만 이름의 경우 이중모음 앞이 아닌 경우 <g>로 표기하는 것을 무시할 수 없는 수준이다. 반면, 어두자음 ‘ㄷ, ㅂ, ㅈ’은 <d, b,

9) 영어의 철자와 발음간의 1글자 1소리의 무원칙성에 대한 논란은, “u를 어느 한 가지 소리로 고정해서 읽지 않고 bus, cut, sun 등에서는 [어]로 읽다가 Bush, put에서는 [우]로 읽고 fuse에서는 [유]로 읽는다.” (권재일 2000) “현대 영어 철자에서 모음 글자는 600년 전 영어 발음을 반영하는 것이라 요새 발음과 너무나 어긋나고, 그나마 철자와 발음간에 1:1로만 대응되는 일이 전혀 없다. 가령 철자상 a 또는 o는 음가가 각각 열 가지가 넘으며, 두 글자를 합친 ou도 그 이상으로 다른 소리가 난다....이것을 뒤집어 말하면, 같은 모음을 적는 철자가 한 가지가 아니라 아주 여러 가지로 달라지는 것이다. 가령 쪽정모음(schwa)을 적는 영어 철자는 무려 40가지가 넘는다”(유만근 2000) 라는 주장을 하게 되었다. 영어의 철자와 발음의 무원칙성의 이유를 들어 한국인의 성씨나 이름 등의 로마자표기 시 영어를 기준으로 하여서는 않된다는 주장(이현복 1993, 이익섭 1997, 권재일 2000, 유만근 2000)이 설득력을 지니게 되었다. 하지만 필자는 양병선(2003b, 2004)에서 영어의 철자와 발음의 규칙성에 대해, 음절구조를 고려하면, 다른 언어에 비해 약간은 복잡하지만 규칙적임을 보여주었다.

j>로 표기하고 ‘ㅌ, ㅍ, ㅊ’은 <t, p, ch>로 표기한다. 예외로 성씨의 조(Cho), 박(Park)이 있다. ‘ㅅ’의 경우는 <s>로 표기하는 것이 절대적이거나 모음 ‘ㅣ’앞에 ‘ㅅ’이 오는 경우에는 <s>보다는 <sh>로 표기하는 것이 우세하다. 이러한 예는 신(Shin), 심(Shim)의 경우이다.

여섯째, 인명의 로마자 표기 시 영어 발음과 철자 그리고 영어의 의미를 염두에 두고 영어의 어감이 좋지 않는 표기(김혜숙 2000)는 피한다는 것을 알 수 있다. 이러한 예는 ‘강, 국, 노, 신, 박’을 부정적인 의미가 있는 <Gang, Gook, No, Sin, Bark>대신 <Kang, Kook, Noh/Roh, Shin, Park> 등으로 표기하는 경우이다.

일곱째, 위에 언급한 특징은, 몇몇을 제외하고는, 성씨와 이름자의 로마자 표기에 큰 차이가 없다는 점이다. 이는 현행 로마자 표기법 제3항에서 규정한 바와 같이 성씨만 따로 표기토록 하기보다는 성씨와 이름자는 같은 표기기준에 따라 표기하여야 한다는 점을 시사한다.

6. 결론: 인명 로마자 표기 정착을 위한 제언

본고는 국가대표선수 2,122명의 로마자(영문) 성과 이름을 분석하였으며 성씨를 현행 로마자 표기법에 따라 표기하는 선수는 406명(19.1%) 뿐이며 이름의 경우 549명(25.9%)만이 현행 로마자 표기의 원칙에 따르고 있으며 성명 모두를 현행 표기에 맞게 적는 경우는 112명(5.3%)뿐임을 보여 주었다. 또한 성씨를 포함한 인명 로마자 표기에 대한 기초 자료로 인명 로마자 표기의 실태를 분석하고 이에 따른 특징을 제시하였다. 추후 논의될 인명 로마자 표기법의 정착을 위한 제안을 함으로서 결론에 가름 하고자 한다.

1) 대부분의 로마자 표기법이 인명 표기보다는 도로 표지판 등에 사용하기 위한 지명 위주의 표기를 염두에 두었거나 보통명사 표기를 위주로 제안되었기 때문에 일반인들의 인명 로마자 표기와는 동떨어질 수밖에 없었다. 따라서 성씨 및 이름에 사용할 수 있는 별도의 ‘인명 로마자 표기’를 제정하여야 할 것이다(이에 대한 제안은 양병선(준비중) 참조).

2) 언어는 시대에 따라 변하는 것이다. 언어 정책이 성공하려면 시대의 흐름과 대다수가 사용하는 언어를 인정하는 것이다. 현재 국제어로 사용되고 있는 영어의 영향으로 대다수가 자신의 이름 로마자 표기를 영문 이름 표기로 인식하고 있다. 따라서 인명 로마자 표기는 일반인들의 인식에 따라 i) 영어의 철자와 발음에 따라 표기하며 ii) 1음운 1표기의 원칙인 음소단위 표기보다는 음절구조에 따라 음절단위로 표기하는 <음절단위 영자 표기>이어야 할 것이다(자세한 제안은 양병선 2002, 2003a, 준비중 참조).

3) 국가대표선수의 경우 영문표기 실태를 보면 잘못 표기하는 경우가 눈에 띈다. 이처럼 잘못으로 인한 특이한 영문표기는 현 여권법을 수정하여 한시적으로 자유로이 수정할 수 있도록 하여야 할 것이다.

4) 우리의 언어주체성은 영어를 기준으로 하지 않고 추상적인 개념의 로마자표기를 고집하는데 있는 것이 아니라 일반인의 인식을 최대한 반영한 영자표기를 제정하고 정착시키는 것이다. 잘못된 언어주체성은 결국 많은 사람들이 한글이름의 영자표기보다는 영어식 이름을 갖게 되는 우를 범하게 될 것이다. 요즘 젊은 세대들은 영어발음과는 동떨어진 우리말 이름 로마자 대신 Grace Park, David Kim 등과 같은 영어식 이름을 사용하는 경향이 있다. 우리 언어의 주체성을 살리기 위해서는 일반인이 인명에 따를 수 있는 영자표기법을 제정하는 것이고 이것이 곧 국어의 로마자표기를 정착시키고 우리글인 한글을 지키는 길임을 인식하여야 할 것이다.

참고문헌

- 국립국어연구원. (1996). *국어의 로마자 표기 자료집*. 서울: 국립국어연구원.
- 권재일. (2000). 설득, 이해, 실천의 의지. *새국어생활*, 10(4), 51-62.
- 김세중. (2001). *성씨의 로마자 표기 시안*. 성씨의 로마자 표기 공청회 발표 논문. 문화관광부 국립국어연구원 미출판물.
- 김혜숙. (1998). 한국인명의 로마자 표기 순서 및 표기 양상. *사회언어학*, 6(1), 89-111.
- 김혜숙. (2000). 주요로마자 표기법에 입각한 한국인의 성 표기 문제점: 영어에 근거한 발음 및 의미. *사회언어학*, 8(1), 415-443.
- 김혜숙. (2001). 한국인의 로마자 인명표기의 통일성과 일관성: <영어영문학>계제자를 중심으로. *한국영어학회 간 영어학*, 1(3): 417-435.
- 문교부. (1948). *한글을 로마자로 적는 법*. 미출판물.
- 문교부. (1959). *한글의 로마자 표기법*. 미출판물.
- 문교부. (1984). *대한민국 주요지명의 로마자 표기 용례집*. 서울: 문교부
- 문화관광부. (2000). *로마자표기 용례사전*. 서울: 문화관광부 국립국어연구원
- 서정수. (1991). 우리말 이름의 로마자 표기에 대하여. *새국어생활*, 1(1), 101-113.
- 세계문자연구회. (1997). *세계의 문자* (김승일 역). 서울: 범우사
- 신창호. (1998). 현존 로마자 표기법에 대한 재조명. *한국어표기법 연구회 논문집*, 1, 109-118.

- 양병선. (2000). 한국 인명 로마자 표기법 연구: 음절단위 국어의 영자표기법. *대한언어학회간 언어학*, 8(3), 281-302.
- 양병선. (2001). 번역으로서의 국어의 로마자 표기법 연구: 음절단위 영자표기법. *대한언어학회 간 언어학*, 9(3), 25-50.
- 양병선. (2002). 성씨의 로마자 표기에 관한 제언. *전주대학교 인문과학연구소 간 인문과학연구*, 7, 157-195.
- 양병선. (2003a). 우리말 한자 인명 로마자표기에 관한 연구. *대한언어학회간 언어학*, 11(4), 101-122.
- 양병선. (2003b). 영어의 철자와 발음의 규칙성 및 활용방안: 영어 1음절을 중심으로. *대한영어영문학회 간 영어영문학연구*, 29(3), 245-63.
- 양병선. (2003c). 전주지역 도로표지판 영문표기 현황 및 개선방향. *전주대학교 인문과학연구소 간 인문과학연구*, 9, 71-108.
- 양병선. (2004). 영어의 철자와 발음의 상관성: CMU Pronouncing Dictionary의 1음절어를 중심으로. 2004년도 대한언어학회 봄 학술대회 발표논문.
- 양병선. (준비중). 인명용로마자표기법 연구: 음절단위 영자표기법.
- 유만근. (2000). 종전 로마자 표기법의 이론과 실용상 문제점. *새국어생활*, 10(4), 35-50.
- 이상억. (1994). *국어표기 4법 논의: 맞춤법·표준어·외래어·로마자화*. 서울: 서울대학교 출판부.
- 이익섭. (1997). 로마자 표기법의 성격. *새국어생활*, 7(2), 5-26.
- 이현복. (1998). 로마자 표기법의 실상과 허상. *한국어표기법 연구회 논문집*, 1, 1-38.
- 정경일. (1997). 한국인명의 로마자표기 양상에 대하여. *한국언어문학*, 39, 1-16.
- 정경일. (1999). 독립신문의 로마자표기방식. *한국어학*, 9, 259-84.
- 정경일. (2001). 국어의 로마자표기법의 인식과 교육 실태. *이중언어학*, 18, 303-322.
- 정희원. (2000). 새 로마자 표기법의 특징. *새국어생활*, 10(4), 19-34.
- 허철구. (2000). 성의 로마자 표기방안. *새국어생활*, 10(4), 75-93.
- Cooper, R. L. (1984). Language Planning, Language Spread and Language Change. in Kennedy (1984).
- Kennedy, C. (ed.) (1984). *Language Planning and Language Education*. London: George Allen and Unwin.
- Rubin, F. (1984). Bilingual Education and Language Planning. in Kennedy (1984).

<부록 1> 2002-2005 국가대표 선수 2,122명의 성씨 로마자 표기 실태

*괄호안의 숫자는 빈도를 의미하며 진하게 표시된 것은 현행표기를 따른 것을 의미함. 양병선(2002)은 필자안이며 현행표기는 문광부(2000), 성씨시안은 김세중(2001)을 의미 함.

=====

양병선(2002) 현행표기 성씨시안		로마자표기실태
가(1) ga(a)	ga	ka(1)
강(38)gaang	gang gang/kang	kang(37) gang(1)
경(1) kyung	gyeong	kyung(1)
고(15) goh	go	ko(10) koh(2) go(2) goh(1)
공(2) go(h)ng	gong	gong(1) kong(1)
곽(10) kwaak	gwak	kwak(6) koak(3) gwak(1)
구(9) goo	gu	ku(5) koo(4)
권(24) kwon	gwon	kwon(22) kweon(2)
기(2) kee	gi	ki(2)
길(1) kil	gil	kil(1)
김(497) kim	gim gim/kim	kim(497)
나(3) na(a)	na	na(3)
남(16) naam	nam	nam(16)
남궁(1) naamgoong	namgung	namkung(1)
노(6) noh/roh	no no/noh	noh(2) roh(2) ro(1) no(1)
도(2) doh	do	do(2)
동(1) do(h)ng	dong	dong(1)
라(3) ra(a)	ra	ra(3)
류(6) ryoo	ryu	ryu(6)
마(2) ma(a)	ma	ma(2)
맹(1) mang	maeng	mang(1)
명(2) myung	myeong	myoung(2)
문(21) moon	mun	moon(17) mun(4)
민(2) min	min	min(2)
박(197) baak	bak bak/park	park(196) pak(1)
방(9) baang	bang	bang(9)
배(10) bae	bae	bae(7) bei(2) bai(1)
백(19) bak	baek	baek(14) baik(2) back(1) paik(1) paek(1)
변(9) byun	byeon	byun(7) beon(2)
봉(1) bo(h)ng	bong	bong(1)
서(23) suh	seo	seo(18) suh(5)
석(2) suk	seok	suk(2)
선(2) sun	seon	sun(2)
설(3) sul	seol	seol(2) sul(1)
성(12) sung	seong	sung(12)
손(12) sohn	son	son(9) sohn(2) shon(1)
송(23) so(h)ng	song	song(23)

신(33) shin	sin	sin/shin	shin(31) sin(2)
심(11) shim	sim		shim(7) sim(4)
안(15) aan	an		ahn(8) an(7)
양(19) yaang	yang		yang(19)
엄(7) um	eom		um(3) eom(2) uem(1) om(1)
역(8) yuh	yeo		yeo(8)
염(1) yum	yeom		yeom(1)
예(1) yeh	ye		ye(1)
오(34) oh	o	oh	oh(34)
옥(2) o(h)k	ok		ok(2)
용(1) yo(h)ng	yong		yong(1)
우(10) woo	u	wu/woo	woo(10)
원(5) won	won		won(5)
유(44) yoo/ryoo	yu		yoo(24) you(10) ryu(7) yu(2) ryoo(1)
윤(30) yoon	yun		yoon(21) yun(7) youn(2)
은(1) eun	eun		eun(1)
이(363) yee/lee	i	yi/lee	lee(363)
임(37) im/lim	im		lim(25) im(9) yim(3)
장(36) jaang	jang		jang(24) chang(12)
전(39) jun	jeon		jeon(16) jun(9) chun(9) jon(1) juen(1)
			jueon(1) jean(1) cheon(1)
정(85) jung	jeong		jung(55) chung(16) jeong(10) jeang(2)
			geong(1) cheong(1)
제(2) jeh	je		je(2)
조(73) joh	jo		cho(68) jo(4) joe(1)
주(8) joo	ju		joo(7) ju(1)
지(8) jee	ji		ji(8)
진(14) jin	jin		jin(14)
차(13) cha(a)	cha		cha(13)
채(2) chae	chae		chae(2)
천(2) chun	cheon		chun(1) cheon(1)
최(89) choe	choe	choe/choi	choi(89)
추(4) choo	chu		choo(2) chu(2)
편(1) pyun	pyeon		pyun(1)
표(1) pyoh	pyo		pyo(1)
하(9) ha(a)	ha		ha(9)
한(36) haan	han		han(36)
함(2) haam	ham		ham(2)
허(13) huh	heo		huh(6) her(4) hur(1) heo(1) hu(1)
현(7) hyun	hyeon		hyun(7)
홍(26) ho(h)ng	hong		hong(26)
황(36) hwa(a)ng	hwang		hwang(34) huang(1) hang(1)
황보(1) hwa(a)ngboh	hwangbo		hwangbo(1)

<부록 2> 2002-2005 국가대표 선수 2,122명의 이름 로마자 표기 실태

*괄호안의 숫자는 빈도를 의미하며 진하게 표시된 것은 현행표기를 따른 것을 의미함. 양병선은 필자안(2003a)이며 현행표기는 문광부(2000) 표기 임

=====

양병선 현행표기 로마자표기실태			
가(2)	ga(a)	ga	ga(2)
각(1)	gaak	gak	gak(1)
갭(3)	gaap	gap	gap(1) kab(1) gab(1)
강(10)	gaang	gang	kang(10)
개(1)	gae	gae	key(1)
거(1)	guh	geo	geo(1)
건(12)	gun	geon	gun(4) kun(4) keon(2) geon(1) keun(1)
겉(1)	gul	geol	gel(1)
겨(1)	kyuh	gyeol	kye(1)
결(1)	kyul	gyeol	kyul(1)
겸(1)	kyum	gyeom	kyoum(1)
경(133)	kyung	gyeongkyung(95)	kyoung(16) kyong(11) kyeong(4) kyeng(2) gyoung(1) kyeung(1) gyung(1) keyoung(1) koung(1)
계(4)	kyeh	gye	kye(2) gye(1) kwe(1)
고(2)	goh	go	ko(2)
곤(16)	go(h)n	gon	kon(9) gon(6)
공(2)	go(h)ng	gong	gong(2)
관(19)	kwaan	gwan	kwan(17) keoan(1) kuan(1)
광(31)	kwaang	gwang	kwang(29) gwang(2)
교(6)	kyoh	gyo	kyo(6)
구(13)	goo	gu	koo(5) gu(3) ku(3) goo(1)
국(25)	gook	guk	kuk(11) kook(6) gook(3) gug(2) kok(2) guk(1)
궁(1)	goong	gung	kung(1)
권(11)	kwon	gwon	kwon(8) kweon(1) gweon(1) kwun(1)
귀(6)	kwee	gwi	kwi(1) gwi(1) gui(1) kyu(1) kue(1) guce(1)
규(35)	kyoo	gyu	kyu(31) gyu(2) kyou(1) gew(1)
균(11)	kyoon	gyun	kyun(10) gyun(1)
그(1)	geu	geu	gue(1)
근(25)	geun	geun	keun(13) geun(7) kun(3) kuen(1) kwen(1)
금(6)	geum	geum	keum(5) kum(1)
기(45)	kee	gi	ki(43) gi(2)
길(10)	kil	gil	kil(6) gil(4)
나(13)	na(a)	na	na(13)
낙(3)	naak	nak	nack(2) nak(1)
남(28)	naam	nam	nam(28)
녀(1)	nyuh	nyeo	yeo(1)
년(1)	nyun	nyeon	yeon(1)
녕(1)	nyung	nyeongnyung	(1)
노(1)	noh	no	noh(1)

뇌(1)	noe	noe	roy(1)
늘(1)	neul	neul	neul(1)
니(2)	nee	ni	nee(2)
다(2)	da(a)	da	da(2)
단(1)	daan	dan	dan(1)
달(3)	daal	dal	dal(3)
대(27)	dae	dae	dae(27)
덕(24)	duk	deok	duk(14) duck(6) deok(2) dok(1) dug(1)
도(16)	doh	do	do(16)
돈(2)	do(h)n	don	don(2)
동(61)	do(h)ng	dong	dong(60) ding(1)
두(14)	doo	du	du(7) doo(4) do(3)
득(3)	deuk	deuk	deuk(3)
든(1)	deun	deun	deun(1)
라(6)	ra(a)	ra	ra(6)
락(3)	raak	rak	rak(3)
란(12)	raan	ran	ran(12)
람(2)	raam	ram	ram(2)
랑(1)	raang	rang	rang(1)
래(8)	rae	rae	rae(4) lae(4)
량(1)	ryaang	ryang	ryang(1)
렬(2)	ryul	ryeol	ryul(2)
령(6)	ryung	ryeong	ryung(3) ryong(2) ryoung(1)
로(4)	roh	ro	ro(4)
록(2)	ro(h)k	rok	rok(2)
롬(1)	ro(h)m	rom	rom(1)
룡(1)	ryo(h)ng	ryong	ryong(1)
름(1)	reum	reum	rum(1)
리(8)	lee	ri	ri(7) li(1)
린(2)	lin	rin	rin(2)
림(8)	lim	rim	lim(5) rim(3)
만(13)	maan	man	man(13)
명(52)	myung	myeong	myung(38) myong(5) myoung(5) myeong(2) meong(2)
모(7)	moh	mo	mo(7)
무(8)	moo	mu	moo(6) mu(2)
목(1)	mook	muk	mook(1)
문(14)	moon	mun	moon(11) mun(3)
미(128)	mee	mi	mi(125) mee(3)
민(82)	min	min	min(82)
바(1)	ba(a)	ba	ba(1)
박(1)	baak	bak	park(1)
발(2)	baal	bal	bal(2)
방(6)	baang	bang	bang(6)
배(8)	bae	bae	bae(8)

백(1)	bak	baek	bak(1)
번(1)	bun	beon	bun(1)
범(11)	bum	beom	bum(10) beom(1)
별(1)	byul	byeol	byeol(1)
병(34)	byung	byeong	byung(29) byoung(3) byong(1) boung(1)
보(5)	boh	bo	bo(5)
복(13)	bo(h)k	bok	bok(12) pok(1)
봉(21)	bo(h)ng	bong	bong(20) bang(1)
부(3)	boo	bu	bu(2) boo(1)
분(2)	boon	bun	bun(1) boun(1)
비(1)	bee	bi	bi(1)
빈(4)	bin	bin	bin(4)
빗(1)	bit	bit	bit(1)
사(2)	sa(a)	sa	sa(2)
산(2)	saan	san	san(2)
삼(3)	saam	sam	sam(3)
상(56)	saang	sang	sang(56)
셋(1)	sat	saet	saet(1)
생(2)	sang	saeng	saeng(1) seng(1)
서(7)	suh	seo	seo(6) suh(1)
석(56)	suk	seok	suk(31) seok(18) sek(2) seock(1) seouk(1) seuk(1) surk(1) seak(1)
선(87)	sun	seon	sun(75) seon(11) soon(1)
설(1)	sul	seol	seol(1)
섭(17)	sup	seop	sub(12) sup(2) seob(1) seop(1) sueb(1)
성(143)	sung	seong	sung(115) seong(23) seung(2) song(1) seng(1) soug(1)
세(18)	seh	se	se(11) sae(4) sai(2) sei(1)
셉(2)	sep	sep	seb(2)
소(11)	soh	so	so(11)
송(11)	so(h)ng	song	song(11)
수(86)	soo	su	soo(71) su(15)
숙(51)	sook	suk	suk(26) sook(25)
순(33)	soon	sun	soon(29) sun(4)
술(1)	sool	sul	sool(1)
슬(3)	seul	seul	seul(2) sul(1)
승(48)	seung	seung	seung(44) sung(3) seoung(1)
시(4)	shee	si	si(4)
식(28)	shik	sik	sik(23) shik(5)
신(18)	shin	sin	shin(10) sin(8)
실(9)	shil	sil	sil(8) shil(1)
심(3)	shim	sim	shim(2) sim(1)
아(21)	ah	a	a(13) ah(8)
안(4)	aan	an	ahn(2) an(2)

애(16)	ae	ae	ae(15) ei(1)
양(6)	yaang	yang	yang(6)
억(1)	uk	eok	ouk(1)
언(3)	un	eon	eon(2) un(1)
업(1)	up	eop	up(1)
에(1)	eh	e	e(1)
여(4)	yuh	yeo	yeo(1) yu(1) yoo(1) yea(1)
연(52)	yun	yeon	yeon(34) yun(8) youn(5) yeun(2) yon(1) yen(1) yeoun(1)
열(9)	yul	yeol	youl(4) yul(2) ryul(1) yeul(1) yeol(1)
엽(6)	yup	yeop	yup(3) yub(2) yeop(1)
영(160)	yung	yeong	young(152) yeong(3) yung(4) yong(1)
예(5)	yeh	ye	ye(4) yea(1)
오(11)	oh	o	oh(8) o(3)
옥(26)	o(h)k	ok	ok(25) ock(1)
완(7)	waan	wan	wan(4) whan(1) owan(1) woan(1)
왕(1)	waang	wang	wang(1)
요(4)	yoh	yo	yo(4)
용(70)	yo(h)ng	yong	yong(64) young(5) yeung(1)
우(47)	woo	u	woo(47)
욱(22)	wook	uk	wook(14) uk(6) ook(1) uck(1)
운(14)	woon	un	woon(14)
웅(5)	woong	ung	woong(5)
원(52)	won	won	won(48) weon(3)
유(27)	yoo	yu	yoo(15) yu(9) you(3)
윤(41)	yoon	yun	yoon(20) yun(16) youn(3) ryun(1) ywun(1)
은(93)	eun	eun	eun(90) yen(1) yeun(1) un(1)
을(1)	eul	eul	eul(1)
응(2)	eung	eung	eung(2)
의(6)	ui	ui	eui(4) wei(1) yeui(1)
이(11)	yee	i	i(5) ie(2) lee(1) yi(1) ee(1) ey(1)
익(6)	ik	ik	ik(5) ick(1)
인(35)	in	in	in(35)
일(31)	il	il	il(30) ir(1)
임(7)	im	im	im(6) lim(1)
자(10)	ja(a)	ja	ja(10)
장(13)	jaang	jang	jang(13)
재(94)	jae	jae	jae(92) jea(1) jai(1)
정(162)	jung	jeong	jung(130) jeong(22) joung(5) jeng(1) jong(2) jeung(1) jyung(1)
제(9)	jeh	je	je(4) jae(3) jai(1) jea(1)
조(6)	joh	jo	jo(6)
중(63)	jo(h)ng	jong	jong(61) chong(2)
주(58)	joo	ju	joo(28) ju(26) chu(3) zoo(1)

준(40)	joon	jun	jun(32)	joon(8)
중(8)	joong	jung	jung(5)	joong(3)
지(55)	jee	ji	ji(50)	jee(4) jie(1)
직(1)	jik	jik	jik(1)	
진(126)	jjin	jjin	jjin(126)	
차(2)	cha(a)	cha	cha(2)	
찬(9)	chaan	chan	chan(9)	
창(21)	chaang	chang	chang(21)	
채(2)	chae	chae	chae(2)	
천(12)	chun	cheon	chun(9) cheon(2)	chon(1)
철(65)	chul	cheol	chul(56) cheol(6)	cheul(2) chol(1)
청(4)	chung	cheong	chung(3) choug(1)	
춘(11)	choon	chun	choon(8) chun(3)	
충(4)	choong	chung	chung(2)	choong(1) chang(1)
치(6)	chee	chi	chi(6)	
칠(6)	chil	chil	chil(6)	
탁(1)	taak	tak	tak(1)	
태(70)	tae	tae	tae(70)	
택(12)	tak	taek	taek(7)	taik(4) teak(1)
판(1)	paan	pan	pan(1)	
표(7)	pyoh	pyo	pyo(7)	
풍(1)	poong	pung	pung(1)	
필(6)	pil	pil	pil(5)	phil(1)
하(19)	ha(a)	ha	ha(19)	
학(8)	haak	hak	hak(8)	
한(17)	haan	han	han(17)	
항(3)	haang	hang	hang(3)	
해(13)	hae	hae	hae(11)	hai(1) ha(1)
향(4)	hyaang	hyang	hyang(3)	hayng(1)
행(6)	hang	haeng	haeng(5)	hang(1)
헌(8)	hun	heon	heon(4)	hun(2) huan(1) hyun(1)
혁(20)	hyuk	hyeok	hyuk(13) hyeok(2)	heok(2) hyuck(1) hurk(1) kyeok(1)
현(124)	hyun	hyeon	hyun(108) hyeon(8)	hun(3) heon(3) hyon(1) hean(1)
형(47)	hyung	hyeong	hyung(37) hyoung(4) hyeong(3)	hyeng(1)
			heung(1) hyong(1)	
혜(32)	hyeh	hye	hye(27)	hae(2) hea(1) heey(1) hey(1)
호(85)	hoh	ho	ho(85)	
홍(21)	ho(h)ng	hong	hong(21)	
화(32)	hwa(a)	hwa	hwa(31)	hoa(1)
환(38)	hwaan	hwan	hwan(37)	hoan(1)
활(1)	hwaal	hwal	hwal(1)	
회(5)	hoe	hoe	hoi(4) hoe(1)	
효(18)	hyoh	hyo	hyo(18)	
훈(44)	hoon	hun	hoon(34) hun(9)	houn(1)

휘(4) hwee hwi **hwi(2)** hwe(1) heui(1)
훈(3) heun heun **heun(1)** hun(1) heon(1)
홍(8) heung heung **heung(8)**
희(148) hee hui hee(143) **hui(3)** hi(2)

양병선

560-759 전북 전주시 완산구 효자동 3가 1200번지

전주대학교 인문대학 영미언어문화전공

전화: (063)220-2213

이메일: bsyang@jj.ac.kr

Received: 30 Dec, 2005

Revised: 2 Mar, 2005

Accepted: 10 Mar, 2005